

СЛОВО О РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ ТЕКСТЫ ЗАДАНИЯ КОММЕНТАРИЙ



俄罗斯文化 十五主题

阅读与综合训练

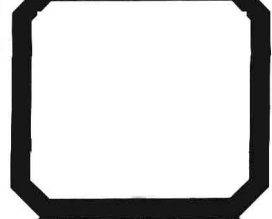
Н.Ю. Царёва 贾长龙 孟霞 编著



MP3



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



СЛОВО

О РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ

ТЕКСТЫ ЗАДАНИЯ КОММЕНТАРИИ

俄罗斯文化 十五主题

阅读与综合训练

Н.Ю. Царёва 贾长龙 孟霞 编著



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

俄罗斯文化十五主题: 阅读与综合训练 / 贾长龙, 孟霞, (俄罗斯) 察廖娃编著. — 北京: 北京语言大学出版社, 2012. 9
ISBN 978-7-5619-3371-8

I. ①俄… II. ①贾… ②孟… ③察… III. ①文化史 — 俄罗斯 — 高等学校 — 教材 IV. ①K512.03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 218952 号

书 名: 俄罗斯文化十五主题: 阅读与综合训练
责任印制: 陈 辉

出版发行: **北京语言大学出版社**
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3650
编辑部 82303393
读者服务部 82303653 / 3908
网上订购电话 82303668
客户服务信箱 service@blcup.com
印 刷: 北京东海印刷有限公司
经 销: 全国新华书店

版 次: 2012 年 10 月第 1 版 2012 年 10 月第 1 次印刷
开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 21
字 数: 564 千字
书 号: ISBN 978-7-5619-3371-8 / H·12158
定 价: 49.80 元 (附 1 张 MP3 光盘)

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前言

俄罗斯文化是俄罗斯人民创造的，是俄罗斯人民的精神财富，是世界文化不可分割的一部分；她博大精深，内涵丰富，是世界文化遗产中最为亮丽的风景线之一。众所周知，当我们掌握了基本的语法规则和一定的词汇以后，想要继续提高俄语水平，俄罗斯文化的学习就显得尤为重要，因为没有文化做底蕴想要学好一门语言是不可能的。而当前我们的俄语教学中最薄弱的地方恰恰是对俄罗斯文化的学习重视不够。不要以为现代传媒手段（网络、报刊、电视、广播等）为学生提供了无限的资源，实际上对于绝大多数学生来说，浩瀚的因特网足以让他们在茫茫的信息海洋中感到茫然和不知所措。这时，就需要有经验的专家来帮助他们挑选出最新、最好且最适合他们的语言材料。为了使俄语学习者能够通过阅读俄罗斯文化方面的语料，加深对俄罗斯文化的认知并进行综合的言语训练，我们从全新、科学的教材编写原则出发，在充分考虑难度、题材、体裁、内容等多方面因素的基础上，精心编写了这本《俄罗斯文化十五主题：阅读与综合训练》呈现给大家。

全书共十五个主题，每个主题建议安排四学时的授课时间。各高校也可以根据本校学生的实际情况对内容和课时安排进行相应的调整。

本书的使用对象是大学俄语专业二、三年级的本科生以及广大的俄语爱好者。本书既可以用作高校俄语专业的阅读课和国情文化课教材，也可以作为了解俄罗斯文化的参考书。

俄罗斯专家 С.Л. Королёва 和 Е.В. Кожевникова 在百忙之中审校了全书，在此表示衷心的感谢。

本书在编写过程中，得到了北京语言大学出版社领导的大力支持。责任编辑梁骁为本书的出版做了大量的工作，并提出了许多宝贵的建议，在此并致谢忱。

由于本身是新型教材编写的大胆尝试，因此书中错误和纰漏之处在所难免，在此，衷心希望各位专家和教材使用者多提宝贵意见。您的反馈意见可发送至编者的电子邮箱 aleca1976@sina.com，编者在此致以诚挚的谢意！

贾长龙

2012年7月

使用导航

全书的每一主题都涵盖以下内容：



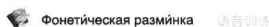
Читая текст

阅读短文



Готовимся к беседе

准备专题讨论



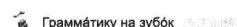
Фонетическая разминка

语音训练



Что же это значит?

词汇训练



Грамматику на зубок

语法训练



Давайте побеседуем... Поговорим о традициях российских городов... 专题讨论



Проверьте себя! Знаете ли вы формулы этикета? 自我测试! 俄罗斯语礼仪礼知多少?



Внимание! Ролевая игра! 分角色扮演



Для тех, кто хочет знать больше! Читаем самостоятельно... 课外阅读



Комментарий к текстам
短文文化背景注释

Тема 5 Семья — источник... 家庭温暖的港湾

Читая текст

阅读短文

Прочитайте текст и дайте ему название. Во время чтения можно пользоваться словарём. Время чтения не более 30 минут.

В наши дни семья имеет огромное значение в жизни любого русского человека. ... считается настоящим счастьем для ... А семья защищает его от той беды. Поэтому и в прошлом, и ... русскими так высоко ценится теплота семейных отношений и сила родственных связей.

Иногда русская поговорка: «Изда детства в семье ...». Раньше у русских ... семей считались только многодетная семья. Конечно, сейчас русские любят детей не меньше, чем прежде. Но время изменило понимание и статус родственных ... и муж, и жёны ... стремятся получить высшее образование, ... в профессии и найти достойную работу. Жёнына перестаёт быть лишь хранительницей ...

Её самостоятельность и жёнына долго остаются в профессии, правды к тому, что в современной городской семье, как правило, один ребёнок. Есть и другие не менее важные причины, которые объясняют редкость многодетных семей. Это и ... трудности молодой семьи, и ... и супружеских и личных отношениях. По мнению многих молодых пар, семья должна быть ... и потом думать о детях.

Долгое время русская семья ... и типу семьи, но главнейшей стала мужья. Жёны в России по ... жёнына права. Он ... абсолютную власть мужчины как главы семьи и отца семейства. В наши дни слово «мужья» ... русские лишь ... так говорят о семье, так муж ухаживает жёны, как сажают жёны, не считается с жёнына друзей.

Хотя «мужья» остался в прошлом, но тем не менее, ...

该板块提供有关俄罗斯文化的阅读短文两篇，每篇短文旁都配有生词释义，短文后附有阅读理解测试题，供学习者检测阅读效果。每篇阅读短文还配有地道的录音。

Прочитайте и выполните задание 1-8. Выберите один вариант правильного ответа.

1) Семья для русского человека ...	(A) не имеет значения (B) играет большую роль (C) играет незначительную роль
2) Обычно в современных семьях ...	(A) один ребёнок (B) нет детей (C) много детей
3) Жёнына в семье ...	(A) занимается исключительно домом (B) живёт для себя и для мужа (C) заботится о доме и работе
4) Деньгами в доме, как правило, распоряжается (отец) чаще ...	(A) муж (B) жёны (C) вместе оба
5) Жёны выполняет большую часть обязанностей, ...	(A) но право выбора остаётся в семье за мужем (B) поэтому семья является всегда мирным в семье (C) но миром в семье является её мать
6) Если супруги живут в согласии, о них говорят: «живут дружно».	(A) дружно (B) в любви (C) в любви
7) Если супруги часто ссорятся, о них говорят: «скажут как кошка ...».	(A) без собак (B) с собакой (C) у собак
8) Молодые люди не спешат оформлять свои отношения, потому что они хотят ...	(A) все документы друг друга (B) свои чувства друг к другу (C) признать друг друга

该板块为学习者能够有效地开展专题讨论做准备，所有内容都围绕主题并且以练习的方式来体现，主要包括以下三部分：

1) 语音训练: 不要以为过了语音学习阶段语音练习就不再重要了，实际上语音训练会伴随我们俄语学习的全过程。俄罗斯著名的语音专家给这一部分配上了地道的录音，供学习者检测发音是否准确。

3) 语法训练:在阅读学习俄罗斯文化的同时,复习学过的语法知识,夯实语法基础。

3) 语法训练:在阅读学习俄罗斯文化的同时,复习学过的语法知识,夯实语法基础。

Выполните задание по образцам.

- 1) **Составить** прилаг. - **ТРАСТНОСТЬ**
 Необходимый ... **жизни** ... **особенный** ... **длитель** ... **сильный** ...
верный ... **привлекательный** ... **родной** ... **невероятный** ... **самостоятельный**
современный ... **модный** ... **собственный** ... **обязательный** ...
современный ...
- 2) **Составить** - **ВЕЩЬ**, **УЧЕБЕ** - **УЧЕБНИК**
Жизнь ... **учебный** ... **оформить** ... **защита** ... **строиться** ... **увеличить** ...
испытать ... **попытка** ... **вернуть** ... **сознание** ... **вызвать** ...
испытать ... **обратить** ... **сохранить** ... **собираются** ... **относится** ...
попытаться ... **называть** ... **испытать** ... **перезаписать** ... **разматывать** ...
- 2) **Подобрать** к словам синонимы:
- 1) Работя, забавля, делю, жму, сажаю, ошиба, расхожу, покупаю, слушаю, люблю, надежда, записываю, поощаю, критикую, доверяю, разговариваю
 - 2) Семейство, гора, детство, дом, глава, шарик, сыпется, сажу, артефакт, жеман, дружба, существование, трудолюбие

Подберите лексические эквиваленты к данным ниже словам.

- 1) Бедн —, прѣжде —, сегодѣшний —, разбираться —, мнѣние —, собственный —, далеко —, жить отдельно —, трудолюбие —, ежемесячно —;
2) Домашний очаг —, деревенская изба —, почитать родителей —, поминать добрым словом —, семейный благоверь —, краснѣ дѣница —, былое и нынѣ

Прочитайте тексты ещё раз и выразите своё мнение. Согласитесь с утверждениями или возразьте. Отвечайте одним словом: «да» или «нет».

- Прочитайте тексты ещё раз и выразите своё мнение. Согласитесь с утверждениями или опровергните. Отвечайте одним словом: «да» или «нет».
- 1) Россию называли раньше страной городов.
 - 2) Расположение Москвы как торгового города было неудобным.

Вам нужно:

- купить продукты: хлеб, ...
- купить подарки: золотую цепочку для ..., ...
- поздравить: маму, ...
- поздравить: друга, ...

- Прочитайте текст за 30 минут. Выполните задания после текста. Во время чтения можно пользоваться словарём.

Пришло Рождество. Павлик, так звали мальчика, проснулся до рассвета и с большим нетерпением ждал наступления этого чудесного праздника.

Этот день был для него и радостный, и страшный одновременно. Ведь ему на Рождество сразу исполнилось четыре года! Вот только вчера было три – а сегодня четыре!

Он всё время думал, как же это происходит? Может быть, ночью. Мальчик лежал тихо с открытыми глазами и ждал... Но ничего не происходило. Он внимательно рассматривал свои руки, ноги. Ничего не изменялось. Тогда, может

– Странно, – подумал мальчик, – надо притвориться, что спишь, и с закрытыми глазами ждать превращения ...

Но только Павел закрыл глаза, он сразу же заснул, а когда проснулся, было уже раннее зимнее утро.

В доме все спали. Он оделся сам, без помощи взрослых – ведь он уже большой и пошел в гостиную. Павлик знал, что там должен стоять елка, а под елкой должны быть подарки. Там и было! Он обошел большие красивые деревья, на которых висели яркие шары, игрушки, конфеты и сахарные пряники. Около елки лежали подарки. Он не ожидал, что получит такое богатство: муч. лод и стрелы, коробочки с конфетами, книги с картинками, альбом с карандашами и даже маленький топик. И все это ему! Павлик был очень рад.

И тут мальчик снова посмотрел на ёлку. Она была такая нарядная, что Павлик даже забыл о подарках. Больше всего на ёлке ему понравились пряники. Он подумал, что если одним пряником будет меньше, никто не заметит. Он осторожно снял его и попробовал. Пряник оказался невкусным. Павлик решил, что в магазине кто-то случайно положил в пакет неследящий пряник и поэтому

Выполните задания 1-9. Выберите один правильный вариант ответа.

- | | |
|---|---|
| 1) Паўсюль іспольнілося | (А) тры года
(Б) чатыры года
(В) два года |
| 2) Паўлюк ждаў ёгого
прыйдзін, пачому што | (А) на Раждзёство у ягого дзень
рождзёння
(Б) у гэты дзень прыйдзін мама
(В) он пойдзін гуляць |
| 3) Ночыю он не спава, пачому
што | (А) было шумно
(Б) ждаў тётку
(В) ждаў чужа |

- начать вести самостоятельную жизнь. 开始独立生活
- провозглашение русской литературы XVI века, создавшей жёсткий нрав и наставлений, которые заставляли приемыши патриархальной семьи в достаточной степени главы семей. «为家庭负责」
- о неразрывных связях между собой людей - 扯不断的
- название сабординаторского и безраздельного мужичиш, который в семье всегда подчиняется жене. 妻管严, 对妻子有绝对权威
- название человека, который в семье враждебен, враждует, быть в постоянном конфликте. 家庭中的敌人, 家庭中的冤家, 家庭中永远不和睦的人, 家庭中的对立面

该板块对短文中重要的单词和词组的相关文化背景信息提供中俄文注释，在文中用 * 标注。之所以放在每一主题的最后，就是希望学习者在阅读开始时尽量猜测这些词的词义，如果实在不能理解，再翻看注释部分。

目录 Оглавление

Тема 1	Символы государства российского 俄罗斯的国家象征	1
Тема 2	Города́ как люди ... 城市如人	16
Тема 3	Праздник входит в дом ... 节日进万家	35
Тема 4	Та́йны ру́сской души́ 俄罗斯性格之谜	56
Тема 5	Семья – дом родной ... 家是温馨的港湾	76
Тема 6	Без отдыха и конь не скачет ... 工作娱乐各有定时	96
Тема 7	Дай Бог, вам Совет да Любовь... 俄式婚礼	120
Тема 8	На работу как на праздник ... 上班如过节	138
Тема 9	Учиться – всегда пригодится 开卷有益	157
Тема 10	Как слово наше отзовется ... 俄语的魅力	182
Тема 11	Ма́гия теа́тра 剧院的魔力	206
Тема 12	Мастера́ – золотые ру́ки ... 俄罗斯的能工巧匠	226
Тема 13	Росси́я – пе́сенная страна́ 俄罗斯是歌唱的国度	243
Тема 14	Щи да каша – пи́ща на́ша ... 粗茶淡饭是俄罗斯人的家常便饭	264
Тема 15	В до́ме го́стю ка́ждый рад ... 热情好客的俄罗斯人	283
Ключи́	练习答案	300

Тема 1

Символы государства российского 俄罗斯的国家象征



Читаем тексты ... 阅读短文



1 Прочитайте текст и определите его тему. Во время чтения можно пользоваться словарём. Время чтения не более 30 минут.



Государственный герб
Российской Федерации

Герб – это официальный символ государства. Из документов известно, что российскому гербу уже 500 лет. А история его такова.

герб 徽章
символ 象征

В 1497 году Московский князь *Иван III женился на византийской царевне Софье. Чтобы показать миру, что Русь является преемницей Византии и хранительницей православия и ни в чём не уступает другим европейским государствам, был принят герб в виде *двуглавого орла. Этот символ сохранился до наших дней, мы можем увидеть его везде, даже на монетах. Что же он обозначает?

князь 大公
византийский
拜占庭的
преемница 继承人
хранительница
保护者
православие 东正教
уступать/уступить
кому? в чём? 不如,
逊于

Считается, что символ, который мы видим на российском гербе, имеет два значения: первое объясняет, что значит орёл, а второе – его двуглавость.

монета 硬币
обозначать что? 表示

В природе, как известно, орёл – птица высокого полёта, гордая, сильная и опасная для других животных, потому что является хищником. Отсюда изображение на гербе орла говорит о силе государства, о его высоких целях и значительности в мировом сообществе. Весьма возможно, что есть в этом символе и предостережение – с такой «птицей» следует быть осторожным.

двуглавость 两面性

А вот двуглавость орла толкуют многие исследователи по-разному. Одни считают, что две головы орла указывают на географическое расположение России, которая является евразийской державой, находится и в Европе, и в Азии. Но по мнению других – вместо двух «и» (и Европа, и Азия) можно поставить «не»: не Европа, не Азия. Это значит, что у России

хищник 猛兽

мировое сообщество
国际社会
предостережение
预先警告
толковать что?
解释

держава 强国

восприятие мира
世界观

отражать/отразить
(дух) что? 反映,
体现

ментальность
民族心理

цивилизация 文明
Египет 埃及
Греция 希腊

свой характер, свой особый строй мысли, своё восприятие мира и отношение к нему. Другими словами, Россия отличается и от Европы, и от Азии.

Какое же из двух толкований более точно отражает дух и характер России? В решении этого вопроса может помочь толкование символов двух российских столиц: Москвы и Петербурга. Так, считается, Петербург – это символ европейской России, а Москва – это символ собственно русский, который имеет глубокую связь с византийской культурной традицией. И что интересно! Оказывается, нет города, который символизирует только азиатскую ментальность русских. Значит, две головы орла смотрят не на Восток и Запад, а на Европу и Византию, память о которой хранит мировая история. Византийский Восток, древние цивилизации Египта и Греции – вот, пожалуй, куда смотрит вторая голова орла на российском гербе. А вы как думаете?

2 Прочитайте и выполните задания 1-6. Выберите один вариант правильного ответа.

1) Российскому гербу исполнилось уже	(А) 100 лет (Б) 1000 лет (В) 500 лет
2) Герб в виде двуглавого орла был принят Московским князем Иваном III после его	(А) женитьбы на византийской принцессе (Б) путешествия по Византии (В) победы над Византией
3) Изображение орла символизирует ... государства.	(А) силу (Б) агрессию (В) закрытость
4) Есть мнение, что двуглавость орла указывает на то, что Россия ... государство.	(А) исключительно европейское (Б) скорее азиатское (В) евразийское
5) Другое толкование: две головы орла смотрят на	(А) Восток и Запад (Б) Европу и Византию (В) Москву и Византию
6) По мнению автора, заслуживает (ют) внимания	(А) второе толкование (Б) первое толкование (В) оба толкования



3 Прочитайте текст. Разделите его на смысловые части и назовите их. Во время чтения можно пользоваться словарём. Время чтения не более 30 минут.

Под фла́гом с гим́ном ...



Во всех странах мира, кроме герба, обязательными атрибутами государственности являются флаг и гимн.

У российского бело-сине-красного флага непростая история. Днём его рождения можно считать 20 января 1705 года. В этот день царь *Пётр I издал указ, согласно которому все российские корабли должны выходить в море под бело-сине-красным флагом.

Известно, что до Петра I Российское государство жило без национального флага. Главными символами народного единства считались Бог и Царь. Флаги были, конечно, но они символизировали не общенациональный характер, а воинскую принадлежность.

Причина, по которой национальный флаг стал необходим, – это создание русского флота. Выбор цветов для флага не случаен. Когда над флагом начал работать Пётр I, цвета белый, синий и красный чаще других использовались в России. В традиционном русском костюме, полотенцах, скатертях мы видим сочетания белого, синего и красного. Ещё отец Петра I – Алексей Михайлович – приказал использовать для флагов ткань трёх цветов – белого, лазоревого (т.е. лазурный – светло-голубой) и красного. Правда, тогда у флага не было точного рисунка и он ещё не являлся символом российского государства, но цвета уже имели в народе своё толкование.

Считалось, что белый цвет – божественный, синий – небесный, духовный, красный – земной, человеческий. Если сказать по-другому, веру символизирует белый цвет, надежду – синий, любовь – красный.

Заметим, что не всегда бело-сине-красный флаг был национальным атрибутом Российского государства. Так, в 1858 году император *Александр II утвердил новый Государственный флаг России – чёрно-жёлто-белый, поскольку ему близки были немецкие традиции и немецкая символика. Однако этот флаг был символом России очень недолго. Ведь, чёрный и жёлтый цвета в сознании

атрибут 本质属性
гимн 庄严的歌曲,
国歌

издавать/издать (указ)
颁布 (法令)
выходить в море
出海

единство 统一

принадлежность
属性

флот 舰队

использоваться где?
使用
полотенце 毛巾
скатерть 桌布
сочетание 组合, 配合
приказывать/приказать
命令, 指示

божественный
宗教的
духовный 精神上的

утверждать/утвердить
批准

сознание 意识

траур 哀伤

Интернационал
共产国际

эксплуатация 压迫
возникать/возникнуть
где? когда? 产生,
出现

поправка 修改, 修正

поднимать/поднять
что? над чем? 升起

прославлять/прославить
кого? что? 使出名,
驰名
преданность 忠诚

распад СССР
苏联解体

опрос 民意调查
терять/потерять что?
失去

оставлять/оставить
что? 留存, 保留

компромисс 折中
исполнять/исполнить
что? 演奏, 表演
вступленье в должность
кого? 就职
церемония 仪式
вручение 授予
награда 奖励

русского народа были чужими, «немецкими», а кроме того, чёрный цвет в России – это цвет траура. Уже при *Александре III бело-сине-красный флаг снова стал государственным флагом России.

Однако Октябрьская революция 1917 года заменила флаг России на Красное знамя – символ Интернационала. Красный флаг тогда не имел «национальности». Он объединял рабочих разных стран в борьбе за свои права против эксплуатации. Под этим флагом на месте прежней империи возникло новое государство – Советский Союз.

Осенью 1991 года *парламент России принял поправку к *Конституции Российской Федерации, по которой бело-сине-красный флаг Петра I снова стал государственным флагом России, а в самом конце того же года трёхцветный флаг подняли над Кремлём.

Не менее важным символом государства является гимн. Это торжественная общенациональная песня, которая прославляет страну, выражает любовь, преданность, веру в идеалы и надежду на светлое будущее её народа. Понятно, что в бурной российской истории гимн менялся не раз. Менялось общество, менялись его идеалы, его надежды и мечты, менялся и гимн.

Первый официальный гимн Российского государства *«Боже, царя храни» был создан в 1833 году. После революции 1917 года до 1944 года гимном СССР был *«Интернационал». На смену этой торжественной песне пришёл новый гимн нового времени *«Союз нерушимый республик свободных», текст которого менялся несколько раз. В 1991 году, после распада СССР, гимном России стала *«Патриотическая песня» на музыку знаменитого русского композитора *М.И. Глинки.

А в декабре 2000 года в парламенте РФ после долгих споров утвердили новый гимн. Конечно, в полном значении слова «новый» его назвать нельзя. Дело в том, что по результатам опроса россиян музыка гимна «Союз нерушимый...» близка и понятна большинству граждан России: вместе с ней они жили, строили, развивали страну. Но слова гимна потеряли значение: российское общество, его идеалы изменились. Поэтому решили: музыку этого гимна, оставить без изменений, а текст заменить.

Таким образом, в современном российском обществе нашли компромисс в выборе важного символа его государственности – гимна.

По закону РФ гимн исполняют во время особо торжественных случаев: например, при вступлении в должность Президента РФ или во время официальных церемоний (например, вручение международных премий и государственных наград). С гимна

начинается день россиян: он звучит ежедневно на всех государственных каналах ТВ и радио в 6 часов утра и в 12 часов ночи по местному времени. При официальном исполнении государственного гимна РФ все слушают его стоя. Если во время исполнения гимна поднимают государственный флаг РФ, те, кто при этом присутствует, должны повернуться к нему лицом.

присутствовать где?
出席

4 Прочитайте и выполните задания 1-10. Выберите один вариант правильного ответа.

1) Существуют ... государственности в любой стране мира.	(А) один обязательный символ (Б) два обязательных символа (В) три обязательных символа
2) Рождение российского бело- сине-красного флага связано с именем ...	(А) царя Петра I (Б) императора Александра II (В) императора Александра I
3) Главной причиной необходимости общенационального флага в России стало/стали ...	(А) победы над врагами России (Б) создание российского флота (В) обращение народа к царю
4) Белый цвет на флаге символизирует ...	(А) надежду (Б) любовь (В) веру
5) На протяжении всей русской истории общенациональный флаг ...	(А) оставался без изменений (Б) менялся только в 1917 году (В) менялся несколько раз
6) Общенациональный гимн в России появился ...	(А) в середине XVIII века (Б) в первой половине XIX века (В) в начале XX века
7) Русский гимн менялся ...	(А) один раз (Б) два раза (В) многократно
8) После революции на смену гимну «Бог, царя храни ...» пришел/пришла ...	(А) «Интернационал» (Б) «Союз нерушимый ...» (В) «Патриотическая песня»
9) В 2000 году после долгих споров в парламенте решили сохранить ...	(А) музыку гимна «Интернационал», но заменить его слова (Б) слова гимна «Патриотическая песня», а музыку написать другую (В) музыку гимна «Союз нерушимый ...», но заменить его текст

10) По закону РФ, российский гимн звучит ...	(А) ежедневно, утром и поздно вечером по всем государственным каналам ТВ и радио (Б) только на официальных торжественных церемониях (В) только при вступлении Президента в должность
--	--



Готовимся к беседе ...

准备专题讨论



Фонетическая разминка

语音训练

 **1** Читайте вслух. Различайте произношение согласных «Ж», «Ш», «Р».

- 1) жа – жё – жу – жи, жа – же – жа, же – жё – же, жё – жу – жё, жу – жи – жу, жи – жизнь, же – жест;
- 2) ажа – ажү – ажи; скажу – скажи, укажу – укажи, расскажу – расскажи;
- 3) ша – шё – шу – ши, ша – ше – ша, ше – шё – ше, шё – шу – шё, шу – ши – шу, ша – ша [к], шу – шум, шё – шёл;
- 4) ша – шра, шё – шро, шу – шру, ши – шри, шра – шла, шро – шло, шру – шлу – шри – шли, жар – шар, жур – шур, жаль – шаль – жарь;
- 5) кра – кро – кру – кры, гра – гро – гру – гры, гор – кор – хор, гар – кар – хар, грам – кран, храм – хран, хранить – храни – «Бóже, царя храни ...»;
- 6) páра – пра – пpáвда, пéре – пре, пíри – при, пре – при – прéмия – призы, при – приpóда, при – приkáз [с] – приказáть;
- 7) рас – рос – рот – рост – растí – вьpасти, рас – раскáз [с], срас – сpáзу, ни рaз [с], ни рáзу, рус – Русь, на Русí – за Русь – о Русí, рýсский – рýсские;
- 8) рес – рис – рес, рис – рес – рис, реш – риш – реш, рош – руш – рош, раш – рош – раш, ри – риск, ре – кре – крест, ро – ло, рожь [ш] – ложь [ш], ру – лу, рук – лук, рук – дру [к] – вдру [к].

 **2** Читайте вслух. Следите за местом ударения и различием написания и произношения.

- 1) жать – выражáть – изображáть, отражáть жизнь нарóда, выражáть идеáлы, жить – прожítь – положítь – расположítь, жен – жéние – положéние – расположéние, расположéние России;
- 2) раж [ш] – выражéние – отражéние – изображéние, изображéние орла, отражéние дýха;
- 3) ар – арь – царь – рýсский царь, цáрство – царéвна, царь Пётр I, ор – тор – тар – имперáтор, имперáтор Алексáндр II, Алексáндр III, пар – парла́мент;
- 4) дер – держáть – держáва – рýсская держáва, дар – дáрство – госудáрство –

государственный герб[п], принят государственный герб[п], символ государства, атрибут государственности;

- 5) пра – пройти – прославить, при – принять – приём – приёмник – приёмница, Русь – приёмница Византии, принять веру, принять православие, при – президент, президент России;
- 6) хра – хранитель – хранительница – хранительница веры, хранительница православной веры;
- 7) рас – Россия – россияне – россиянин – российский, российский герб[п], российский гимн, российский флаг[к], российские символы государственности;
- 8) герб[п] – гербы, флаг[к] – флаги, гимн – гимны, царь – цари, орёл – орлы, одна голова – две головы, двуглавый орёл – двуглавость орла, цвет – цвета – цвета, цвет флага, три цвета, три цвета флага, цвета флага, право – права, слово – слова, море – моря, близок – близка – близки, принять – принят – приняты.



Что же это значит? 词汇训练

1 Образуйте словосочетания. Выберите из ряда существительных те, которые согласуются с данными прилагательными, и укажите слова, которые не могут с ними сочетаться.

- 1) **Русский:** люди, характер, кухня, традиции, президент, парламент, культура, конституция, литература, песня, гимн.

- 2) **Российский:** человек, флаг, герб, гимн, флот, традиция, государство, язык, символика, президент, парламент.

Обратите внимание!

Следует различать слова «русский» и «российский».

Слово «русский» связано с национальной принадлежностью: *русская культура, русский язык, русское искусство, русский сувенир, русская кухня*. Он русский (по национальности), она русская (по национальности).

Слово «российский» связано с государственной принадлежностью: *российское государство, российское гражданство, российское правительство, российская политика, российский президент, Российская Федерация*. Он россиянин (гражданин России), она россиянка (гражданка России).

Например, татарин, кореец, чеченец не русские, но россияне, российские граждане.

2А Уточните по словарю значение однокоренных глаголов с разными приставками.

2Б Составьте с данными глаголами словосочетания.

- 1) Сменить, заменить, переменить, изменить, отменить;

- 2) Сказать, указать, показать, заказать, доказать, приказать.

3A Установите соответствия. Выберите традиционное толкование цветов в России.

Цветá	Значения
1) бѣлый	(А) жизнь, покой
2) синій (лазоре́вый)	(Б) печаль
3) краси́ый	(В) любовь, здоровье
4) жѣлтый (золото́й)	(Г) богатство, красота
5) че́рный	(Д) ве́ра, божество
6) зеле́ный	(Е) наде́жда, духо́вность
1) – ...; 2) – ...; 3) – ...; 4) – ...; 5) – ...; 6) – ...	

3Б Составьте предложения, используя глаголы «символизи́ровать», «обознача́ть», «зна́чить», «гово́рить». Объясните выбор цветов на российском фла́ге.

4A Прочита́йте и переведите предложения.

4Б Замените вы́деленные слова́ лексическими эквивале́нтами.

- 1) Русь явля́лась прее́мницей Византи́и и храните́льницей правосла́вия.
- 2) Изображе́ние на гербе́ орла́ гово́рит о́ силе́ госуда́рства, о́ его́ высо́ких це́лях.
- 3) У Росси́и сво́й ха́рактер, сво́й о́собый стро́й мы́сли, своё восприя́тие ми́ра и отнóшение к нему́.
- 4) Символом ве́ры явля́ется бе́лый цвет, а сини́й обознача́ет наде́жду, краси́ый – лю́бовь.
- 5) На сме́ну э́той торже́ственной пе́сне прише́л но́вый гимн но́вого вре́мени.
- 6) По́сле распа́да СССР гимном Росси́и ста́ла «Патриотическая пе́сня».

7) Слова́ гимна потеря́ли значе́ние.

8) С гимна начина́ется день россия́н.



Грамматику на зубо́к 语法训练

1 Выполните задание по образцу́.

Образец: чита́ть – чте́НИЕ, учи́ть – учЕ́НИЕ

Получа́ть – ...; вручи́ть – ...; утвержда́ть – ...; роди́ть – ...; храня́ть – ...; отрази́ть – ...;
зна́чить – ...; объясни́ть – ...; испо́лнить – ...; вы́разить – ...; вступи́ть – ...; толкова́ть
– ...; объясня́ть – ...; сочета́ть – ...; созда́ть – ...; испо́льзовать – ...; измени́ть – ...;
распо́лжить – ...; изобрази́ть – ...; изда́ть – ...

2 Подберите к да́нным ниже слова́м однокоренные́.

1) Символ, указа́, прика́з, принадле́жность, сме́на, любо́вь, ве́ра, наде́жда, попра́вка,
рису́нок, полёт, распа́д, коне́ц, нача́ло.

2) Еди́нство, госуда́рство, Росси́я, национа́льность, тради́ция, си́ла, красота́, торже́ство,
свобода́, ме́сто, преда́нность.

3 Прочита́йте и напи́шите предложе́ния, испо́льзуя слова́, да́нные в ско́бках, в ну́жном паде́же с предло́гами и́ли без предло́гов.

- 1) Кра́сный флаг не имёл ... (*национа́льность*).
- 2) Герб счита́ется ... (*официа́льный симво́л*) госуда́рства.
- 3) Две головы́ орла́ указа́ывают ... (*географи́ческое положё́ние, Росси́я*).
- 4) Росси́я не хоте́ла уступа́ть ... (*другие́ европе́йские госуда́рства*).
- 5) Оди́н гимн замени́ли ... (*друго́й гимн*).
- 6) Есть мнё́ние, что на российском гербе́ одна́ голова́ орла́ смóтрит ... (*Восто́к*), а
друга́я ... (*Запа́д*).
- 7) По указа́у Петра́ I все корабли́ должны́ были́ выходи́ть в мо́ре ... (*бе́ло-си́не-
кра́сный флаг*).
- 8) Кра́сный флаг объеди́нял ... (*рабо́чие, раз́ные стра́ны, борьба́, свои́ права́*).

4 Восстано́вьте предложе́ния. Вста́вьте вме́сто то́чек необходи́мые фо́рмы глаго́лов НСВ и́ли СВ.

- 1) Но́вое госуда́рство ... (*возника́ть/возни́кнутъ*) под но́вым фла́гом.
- 2) Парла́мент уже́ ... (*принимáть/приня́ть*) попра́вку к Конститу́ции.

- 3) На смену старого гимна ... (приходить/прийти) гимн нового времени.
- 4) Обычно с гимна ... (начинаться/начаться) рабочий день страны.
- 5) В природе орёл – это птица, которая ... (отличаться/отличиться) силой и зоркостью.
- 6) После распада СССР в парламенте России долго не могли ... (выбирать/выбрать) и ... (утверждать/утвердить) новый гимн.
- 7) По Конституции России во время торжественных церемоний нужно ... (вносить/внести) в зал российский флаг.
- 8) По закону гимн принят ... (слушать/послушать) стоя.

5 Прочитайте сложные предложения, используйте союзное слово «который» с предлогом или без него в нужной форме.

- 1) Белый цвет – божественный цвет, ... символизирует веру.
- 2) Причина, ... флаг был необходим, – это создание русского флота.
- 3) Флаг объединял рабочих разных стран, ... боролись за свои права.
- 4) В 1991 году в парламенте России приняли закон, ... бело-сине-красный флаг стал государственным символом.
- 5) На смену «Интернационалу» пришёл гимн «Союз нерушимый ...», текст ... менялся несколько раз.
- 6) Есть мнение, согласно ... Россию нельзя отнести ни к Европе, ни к Азии.
- 7) У России своё восприятие мира, ... отличается и от европейского, и от азиатского.
- 8) Гимн – это торжественная песня, ... прославляет страну.

6 Прочитайте и напишите сложные предложения, используя необходимые по смыслу союзы или союзные слова: «что», «кто», «чтобы», «когда», «поскольку», «если», «хотя».

- 1) Известно, ... российскому гербу уже 500 лет.
- 2) ... показать, ... Русь является преемницей традиций Византии, был принят герб в виде двуглавого орла.
- 3) Гимн звучит в особо торжественных случаях, ..., например, вступает в должность президент.
- 4) ... во время гимна поднимают флаг страны, те, ... присутствует, должны повернуться лицом к флагу.
- 5) ... в начале торжественных собраний звучит гимн, все должны встать и слушать его стоя.
- 6) В 1858 году Александр II утвердил чёрно-жёлто-белый флаг, ... ему были близки немецкие традиции.
- 7) ... российское общество изменилось, но музыка общенационального гимна «Союз нерушимый ...», как и раньше, осталась близка всем.
- 8) Народ не мог и не хотел отказаться от старого гимна, ... вместе с ним он поднимал и строил страну многие годы.